

Repubblica Italiana
Regione Trentino-Alto Adige

LEGGE REGIONALE

REGIONALGESETZ

**LEGGE REGIONALE COLLEGATA REGIONALES BEGLEITGESETZ
ALLA LEGGE REGIONALE DI ZUM STABILITÄTSGESETZ 2020 DER
STABILITÀ 2020 REGION**

Il Consiglio regionale
ha approvato
il Presidente della Regione
promulga

Der Regionalrat
hat folgendes Gesetz genehmigt,
der Präsident der Region

la seguente legge:

beurkundet es:

Art. 1

*Modifiche alla legge regionale 14 agosto 1999,
n. 4 recante "Informatizzazione del libro
fondiario" e successive modificazioni*

1. Alla legge regionale 14 agosto 1999, n. 4 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:
- a) all'articolo 3, dopo il comma 1-*bis*, viene inserito il seguente:
- "1-*ter*. Ciascuna Provincia autonoma può con propria deliberazione prevedere l'obbligo di presentare le domande di iscrizione nel libro fondiario con procedure telematiche, stabilendone la decorrenza.";
- b) all'articolo 6, comma 1, dopo le parole: "iscrizione della domanda" sono aggiunte le seguenti parole: "non presentata a mezzo trasmissione telematica,".

Art. 1

*Änderungen zum Regionalgesetz vom 14. August
1999, Nr. 4 „Die Umstellung des Grundbuches
auf ein Datenverarbeitungssystem“
in geltender Fassung*

1. Das Regionalgesetz vom 14. August 1999, Nr. 4 in geltender Fassung wird wie folgt geändert:
- a) im Artikel 3 wird nach Absatz 1-*bis* der nachstehende Absatz eingefügt:
- „1-*ter*. Jede Autonome Provinz kann mit Beschluss der jeweiligen Landesregierung die Pflicht zur telematischen Einreichung der Grundbuchsanträge vorsehen und festlegen, ab wann diese Pflicht gilt.“;
- b) im Artikel 6 werden im Absatz 1 zwischen den Worten „mit der“ und den Worten „Eintragung derselben“ die Worte „nicht telematisch beantragten“ eingefügt.

Art. 2

Modifiche alla legge regionale 9 luglio 2008, n. 5 recante "Disciplina della vigilanza sugli enti cooperativi" e successive modificazioni

1. Alla legge regionale 9 luglio 2008, n. 5 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

- a) all'articolo 21-*bis*, comma 1, dopo le parole: "propri dipendenti abilitati" sono aggiunte le seguenti parole: "o un'associazione di rappresentanza riconosciuta";
- b) all'articolo 48, comma 3-*quater*, dopo le parole: "anche bancario" sono aggiunte le seguenti parole: "di cui all'articolo 37-*bis*, comma 1-*bis*, del decreto legislativo 1° settembre 1993, n. 385 e successive modifiche";
- c) all'articolo 48, dopo il comma 3-*quater*, sono inseriti i seguenti:

"3-*quinquies*. La revisione del bilancio consolidato o del calcolo aggregato esteso di cui all'articolo 49, paragrafo 3, lettera a), punto iv) del regolamento (UE) n. 575/2013 e della relazione consolidata o aggregata di cui all'articolo 113, paragrafo 7, lettera e) del medesimo regolamento di un sistema di tutela istituzionale è effettuata dall'associazione di rappresentanza cui la maggioranza degli enti membri del sistema medesimo aderisce, se la maggioranza del patrimonio netto aggregato del sistema di tutela istituzionale è da ricondurre a riserve indivisibili ai sensi dell'articolo 2514 del codice civile riferibili agli enti membri.

Art. 2

Änderungen zum Regionalgesetz vom 9. Juli 2008, Nr. 5 „Regelung der Aufsicht über die genossenschaftlichen Körperschaften“ in geltender Fassung

1. Das Regionalgesetz vom 9. Juli 2008, Nr. 5 in geltender Fassung wird wie folgt geändert:

- a) im Artikel 21-*bis* Absatz 1 werden nach den Worten „eigenen zugelassenen Bediensteten“ die Worte „oder einen anerkannten Vertretungsverband“ eingefügt;
- b) im Artikel 48 Absatz 3-*quater* werden vor den Worten „auch im Bankwesen tätigen“ die Worte „gemäß Artikel 37-*bis* Absatz 1-*bis* des gesetzesvertretenden Dekrets vom 1. September 1993, Nr. 385 in geltender Fassung“ eingefügt;
- c) im Artikel 48 werden nach Absatz 3-*quater* die nachstehenden Absätze eingefügt:

„3-*quinquies*. Die Rechnungsprüfung der konsolidierten Bilanz oder der erweiterten Zusammenfassungsverrechnung eines institutsbezogenen Sicherungssystems laut Artikel 49 Absatz 3 Buchstabe a) Ziffer iv) der Verordnung (EU) Nr. 575/2013 sowie des konsolidierten Berichts bzw. des Berichts mit den aggregierten Daten laut Artikel 113 Absatz 7 Buchstabe e) derselben Verordnung wird vom Vertretungsverband durchgeführt, dem die Mehrheit der Mitgliedskörperschaften dieses Sicherungssystems angehört, wenn der Großteil des aggregierten Nettovermögens des institutsbezogenen Sicherungssystems aus unteilbaren Rücklagen gemäß Artikel 2514 des Zivilgesetzbuchs herrührt, die auf die Mitgliedskörperschaften

3-sexies. La revisione legale dei conti delle società che sono controllate da un ente cooperativo o congiuntamente da più enti cooperativi ai sensi dell'articolo 2359 del codice civile, può essere eseguita dall'associazione di rappresentanza cui aderisce l'ente cooperativo controllante o la maggioranza degli enti cooperativi controllanti, se la corrispondente attività è prevista nell'atto costitutivo di tale associazione.

3-septies. La revisione legale dei conti di enti cooperativi che non aderiscono ad alcuna associazione di rappresentanza può essere eseguita da un'associazione di rappresentanza riconosciuta, se la corrispondente attività è prevista nell'atto costitutivo di tale associazione.”.

Art. 3

Modifiche alla legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 recante “Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige” e successive modificazioni

1. Alla legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

a) dopo l'articolo 16 è inserito il seguente:

“Articolo 16-bis

Valutazione dell'ammissibilità dei referendum popolari nei comuni della provincia di Trento

1. Nei comuni della provincia di

zurückführbar sind.

3-sexies. Die gesetzliche Rechnungsprüfung der Gesellschaften, die im Sinne des Artikels 2359 des Zivilgesetzbuchs von einer genossenschaftlichen Körperschaft oder von mehreren genossenschaftlichen Körperschaften gemeinsam kontrolliert werden, kann von dem Vertretungsverband durchgeführt werden, dem die kontrollierende genossenschaftliche Körperschaft oder die Mehrheit der kontrollierenden genossenschaftlichen Körperschaften angehören, wenn die entsprechende Tätigkeit im Gründungsakt dieses Verbandes vorgesehen ist.

3-septies. Die gesetzliche Rechnungsprüfung der genossenschaftlichen Körperschaften, die keinem Vertretungsverband angehören, kann von einem anerkannten Vertretungsverband durchgeführt werden, wenn die entsprechende Tätigkeit im Gründungsakt dieses Verbandes vorgesehen ist.“.

Art. 3

Änderungen zum Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ in geltender Fassung

1. Das Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 in geltender Fassung wird wie folgt geändert:

a) nach Artikel 16 wird der nachstehende Artikel eingefügt:

„Artikel 16-bis

Bewertung der Zulässigkeit der Volksabstimmungen in den Gemeinden der Provinz Trient

1. In den Gemeinden der Provinz

Trento la legittimità e la regolarità e quindi l'ammissibilità dei referendum popolari, sulla base di quanto stabilito nei singoli statuti e regolamenti comunali, viene valutata da una commissione composta da tre membri. Per ogni giorno di effettiva partecipazione alle sedute della commissione, al suo presidente spetta un compenso di 200,00 euro; agli altri suoi componenti spetta un compenso di 150,00 euro.

2. I componenti della commissione per i procedimenti referendari sono nominati dal consiglio delle autonomie, previa intesa tra il consiglio delle autonomie, il rettore dell'università degli studi di Trento, i presidenti degli ordini degli avvocati di Trento e di Rovereto, e sono individuati mediante sorteggio, a cura del segretario generale del consiglio delle autonomie, di un membro effettivo e di un membro supplente nell'ambito di ciascuna delle tre terne di nomi proposte rispettivamente dal rettore e dai presidenti degli ordini degli avvocati di Trento e di Rovereto. I supplenti partecipano alle sedute della commissione in caso di assenza del rispettivo titolare e per tutte le sedute successive in cui viene trattato il medesimo oggetto.

3. Le funzioni di segretario della commissione per i procedimenti referendari sono svolte dal segretario comunale del rispettivo comune.

4. Il presidente della commissione per i procedimenti referendari e il suo sostituto sono scelti per sorteggio. Il presidente convoca e dirige le sedute.

Trient wird die Gesetzmäßigkeit und Ordnungsmäßigkeit und damit die Zulässigkeit der Volksabstimmungen auf der Grundlage der Bestimmungen der einzelnen Gemeindegesetzungen und -verordnungen von einer Kommission bewertet, die sich aus drei Mitgliedern zusammensetzt. Für jeden Tag effektiver Teilnahme an den Sitzungen der Kommission stehen dem Vorsitzenden 200,00 Euro und den anderen Mitgliedern 150,00 Euro zu.

2. Die Mitglieder der Kommission für die Abwicklung der Volksabstimmungen werden vom Rat der örtlichen Autonomien nach Einvernehmen mit dem Rat der örtlichen Autonomien, dem Rektor der Universität Trient, den Präsidenten der Anwaltskammer von Trient und Rovereto ernannt, wobei je ein Mitglied und ein Ersatzmitglied vom Generalsekretär des Rates der örtlichen Autonomien unter den drei vom Rektor und von den Präsidenten der Anwaltskammer von Trient und Rovereto vorgeschlagenen Namen ausgelost werden. Die Ersatzmitglieder nehmen an den Sitzungen der Kommission im Falle von Abwesenheit des Amtsträgers und an den darauffolgenden Sitzungen, in denen dasselbe Thema zur Behandlung kommt, teil.

3. Die Aufgaben des Sekretärs der Kommission für die Abwicklung der Volksabstimmungen werden vom Gemeindegesekretär der jeweiligen Gemeinde wahrgenommen.

4. Der Vorsitzende der Kommission für die Abwicklung der Volksabstimmungen und sein Stellvertreter werden durch Aus-

La commissione delibera in presenza di tutti i componenti e a maggioranza di voti e opera secondo la tempistica stabilita nei singoli regolamenti comunali.

5. La commissione è competente per tutti i referendum a livello comunale ed è nominata per la durata in carica dei consigli comunali. I costi della commissione sono a carico del rispettivo comune.

6. Fino alla nomina della commissione, l'ammissibilità dei referendum popolari è valutata dall'organo previsto dal rispettivo statuto e regolamento comunale.”;

b) il comma 3 dell'articolo 14 (Partecipazione popolare) è sostituito dal seguente:

“3. Le consultazioni e i referendum di cui al presente articolo devono riguardare materie di competenza locale e possono aver luogo in coincidenza con altre operazioni di voto. In ogni caso non possono essere sottoposti a referendum quesiti che riguardano gruppi linguistici.”;

c) dopo l'articolo 19 è inserito il seguente:

“Articolo 19-bis

Decorrenza della fusione

1. Il nuovo comune è istituito in data coincidente con l'inizio del primo o, al più tardi, del secondo esercizio finanziario successivo allo svolgimento del referendum consultivo delle popolazioni interessate.”;

losung bestimmt. Der Vorsitzende beruft die Sitzungen ein und leitet sie. Die Kommission entscheidet mit Stimmenmehrheit bei Anwesenheit aller Mitglieder und führt ihre Tätigkeit unter Einhaltung der in den jeweiligen Gemeindeverordnungen vorgesehenen Fristen aus.

5. Die Kommission ist für alle Volksabstimmungen zuständig und wird für die Dauer der Amtszeit des Gemeinderats ernannt. Die Kosten für die Kommission gehen zu Lasten der jeweiligen Gemeinde.

6. Bis zur Ernennung der Kommission wird die Zulässigkeit der Volksabstimmungen von dem in der jeweiligen Gemeindegesetz und -verordnung vorgesehenen Organ bewertet.“;

b) im Artikel 14 (Bürgerbeteiligung) wird Absatz 3 durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„3. Die Bürgerbefragungen und die Volksabstimmungen laut diesem Artikel müssen Angelegenheiten betreffen, die in die örtliche Zuständigkeit fallen, und können zeitlich mit den anderen Abstimmungen zusammenfallen. Auf jeden Fall können Fragen, die Sprachgruppen betreffen, nicht Gegenstand von Volksabstimmungen sein.“;

c) nach Artikel 19 wird der nachstehende Artikel eingefügt:

„Artikel 19-bis

Wirkung des Zusammenschlusses

1. Die neue Gemeinde wird an dem Datum errichtet, das mit dem Beginn des ersten oder spätestens des zweiten Haushaltsjahrs nach der Durchführung der Volksabstimmung unter der betroffenen Bevölkerung zusammenfällt.“;

d) dopo l'articolo 68 è inserito il seguente:

*“Articolo 68-bis
Previdenza complementare per gli
amministratori locali*

1. A decorrere dal turno elettorale generale dell'anno 2020, ai sindaci, vicesindaci e assessori dei comuni, ai presidenti delle comunità comprensoriali della provincia di Bolzano e delle comunità della provincia di Trento, nonché al Procurador del Comun General de Fascia, che non siano lavoratori dipendenti o titolari di pensione diretta, è riconosciuta, a domanda, la possibilità di costituirsi una pensione integrativa presso una delle forme pensionistiche complementari di cui al decreto legislativo 5 dicembre 2005, n. 252 e successive modificazioni, da loro scelta, attraverso il versamento di contributi mensili sia a carico dell'ente locale che del relativo amministratore, secondo quanto previsto dai seguenti commi.

2. Il contributo a carico dell'ente locale ammonta al 24,2 per cento dell'indennità di carica lorda mensile percepita dall'amministratore locale. Dal contributo sono detratti gli eventuali importi versati ai sensi dell'articolo 86, comma 2, del decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267 e successive modificazioni. La detrazione non può comunque superare la metà del contributo a carico dell'ente locale. Il contributo a carico dell'amministratore locale è determinato nell'ammontare dell'8,8 per cento dell'indennità mensile lorda percepita.

d) nach Artikel 68 wird der nachstehende Artikel eingefügt:

*„Artikel 68-bis
Zusatzrente
für die Lokalverwalter*

1. Ab dem allgemeinen Wahltermin 2020 wird den Bürgermeistern, Vizebürgermeistern und Gemeindeferenten, den Präsidenten der Bezirksgemeinschaften der Provinz Bozen und der Gemeinschaften der Provinz Trient sowie dem Procurador del Comun General de Fascia, sofern sie nicht abhängig erwerbstätig sind oder keine direkte Rente beziehen, auf Antrag die Möglichkeit zuerkannt, sich eine Zusatzrente bei einer von ihnen gewählten Zusatzrentenform laut gesetzesvertretendem Dekret vom 5. Dezember 2005, Nr. 252 in der geltenden Fassung aufzubauen, wobei die monatlichen Beiträge gemäß den in den nachstehenden Absätzen enthaltenen Bestimmungen sowohl von der örtlichen Körperschaft als auch vom jeweiligen Verwalter einzuzahlen sind.

2. Der Beitrag zu Lasten der örtlichen Körperschaft beläuft sich auf 24,2 Prozent der monatlich vom Lokalverwalter bezogenen Bruttoamtsentschädigung. Die eventuell im Sinne des Artikels 86 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. August 2000, Nr. 267 in der geltenden Fassung eingezahlten Beträge werden vom Beitrag abgezogen. Es darf jedoch höchstens die Hälfte des zu Lasten der örtlichen Körperschaften gehenden Beitrags abgezogen werden. Der Beitrag zu Lasten des Lokalverwalters wird auf 8,8 Prozent der monatlich bezogenen Bruttoamtsentschädigung festgelegt.

3. Gli amministratori comunali che ricoprano contemporaneamente una carica presso altro ente locale possono costituirsi una pensione integrativa in relazione ad una sola carica, da loro indicata.

4. Con regolamento regionale possono essere emanate disposizioni di attuazione del presente articolo.”;

e) dopo l'articolo 68-bis è inserito il seguente:

“Articolo 68-ter

Indennità di fine mandato

1. A decorrere dal turno elettorale generale dell'anno 2020, ai sindaci dei comuni della regione è attribuita, a fine mandato, un'integrazione dell'indennità di carica di cui all'articolo 67 pari all'importo di un'indennità di carica mensile spettante per ciascun anno di mandato. Per periodi inferiori all'anno l'indennità mensile è proporzionalmente ridotta.

2. L'integrazione di cui al comma 1 spetta solo nel caso in cui il mandato elettivo abbia avuto una durata superiore a trenta mesi, salvo i casi di fusione, e va commisurata all'indennità effettivamente corrisposta per ciascun anno di mandato.

3. L'integrazione di cui al comma 1 spetta solo ai sindaci che svolgano l'incarico a tempo pieno, anche nei comuni fino a 10.000 abitanti, nella misura stabilita dal regolamento previsto dall'articolo 67, comma 3.”;

f) al comma 6 dell'articolo 34, le parole “le province erogano” sono sostituite dalle seguenti: “della provincia di Bolzano, la provincia eroga” e, conseguentemente, è soppresso

3. Die Gemeindeverwalter, die gleichzeitig ein Amt bei einer anderen örtlichen Körperschaft innehaben, dürfen sich eine Zusatzrente in Bezug auf nur ein von ihnen angegebenes Amt aufbauen.

4. Mit Regionalverordnung können Durchführungsbestimmungen zu diesem Artikel erlassen werden.“;

e) nach Artikel 68-bis wird der nachstehende Artikel eingefügt:

„Artikel 68-ter

Mandatsabfindung

1. Ab dem allgemeinen Wahltermin 2020 wird den Bürgermeistern der Gemeinden der Region am Ende ihres Mandats eine Ergänzung zur Amtsentschädigung laut Artikel 67 in Höhe des Betrages zuerkannt, der einer monatlichen Amtsentschädigung für jedes Mandatsjahr entspricht. Für Zeiträume unter einem Jahr wird die monatliche Amtsentschädigung proportional gekürzt.

2. Die Ergänzung laut Absatz 1 steht – unbeschadet der Fälle von Zusammenschluss – nur zu, wenn das Wahlmandat länger als dreißig Monate ausgeübt wurde, und ist an der für jedes Mandatsjahr effektiv entrichteten Amtsentschädigung zu bemessen.

3. Die Ergänzung laut Absatz 1 steht in der Höhe gemäß der im Artikel 67 Absatz 3 vorgesehenen Verordnung nur den Bürgermeistern zu, die – auch in den Gemeinden bis zu 10.000 Einwohnern – das Amt als Vollzeitbeschäftigung ausüben.“;

f) im Artikel 34 Absatz 6 werden die Worte „entrichten die Provinzen“ wie folgt ersetzt: „der Provinz Bozen, entrichtet die Provinz“ und der letzte Satz wird gestrichen;

l'ultimo periodo;

- g) dopo l'articolo 148 è inserito il seguente:

“Articolo 148-bis

*Istituzione dell'albo dei segretari
degli enti locali per la provincia di Trento*

1. Entro sei mesi dalla data di entrata in vigore di questa disposizione, la provincia autonoma di Trento forma e gestisce l'elenco dei soggetti in possesso dei requisiti per lo svolgimento delle funzioni segretarili. L'elenco è articolato in due sezioni ed è periodicamente aggiornato con le modalità ed entro i termini stabiliti con deliberazione della giunta provinciale. Nella prima sezione dell'elenco sono iscritti, su richiesta, i soggetti in possesso della laurea e del certificato di abilitazione all'esercizio delle funzioni di segretario comunale rilasciato dai competenti organi statali o dalle province di Trento e di Bolzano. L'iscrizione alla prima sezione dell'albo ha durata quinquennale e può essere rinnovata. Nella seconda sezione dell'elenco sono iscritti, di diritto, i segretari degli enti locali della provincia di Trento in servizio a tempo indeterminato alla data di entrata in vigore di questo articolo.

2. Successivamente alla data di formazione dell'elenco, i segretari sono assunti con contratto a tempo determinato di durata corrispondente al mandato del sindaco o del

- g) nach Artikel 148 wird der nachstehende Artikel eingefügt:

„Artikel 148-bis

*Errichtung des Verzeichnisses der Sekretäre
der örtlichen Körperschaften
der Provinz Trient*

1. Innerhalb von sechs Monaten ab Inkrafttreten dieser Bestimmung erstellt und verwaltet die autonome Provinz Trient das Verzeichnis der Personen, die im Besitz der für die Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs notwendigen Voraussetzungen sind. Das Verzeichnis ist in zwei Abschnitte gegliedert und wird periodisch entsprechend den mit Beschluss der Landesregierung festgelegten Einzelvorschriften und innerhalb der dort bestimmten Fristen aktualisiert. Im ersten Abschnitt des Verzeichnisses werden auf Antrag die Personen eingetragen, die im Besitz des Hochschulabschlusses und der von den zuständigen staatlichen Organen oder den Provinzen Trient und Bozen ausgestellten Bescheinigung über die Befähigung zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs sind. Die Eintragung in den ersten Abschnitt des Verzeichnisses hat eine Gültigkeit von fünf Jahren und kann erneuert werden. Im zweiten Abschnitt des Verzeichnisses werden von Rechts wegen die Sekretäre der örtlichen Körperschaften der Provinz Trient eingetragen, die am Tag des Inkrafttretens dieses Artikels unbefristet Dienst leisten.

2. Ab dem Tag der Errichtung des Verzeichnisses werden die Sekretäre mit befristetem Vertrag für den Zeitraum aufgenommen, der der Mandatsdauer des Bürgermeisters

presidente dell'ente locale che ha proposto la nomina. Il rapporto di lavoro con l'ente locale si costituisce con la sottoscrizione del contratto individuale a seguito del conferimento dell'incarico ai sensi del comma 1 del presente articolo e cessa automaticamente con la proclamazione del nuovo consiglio comunale o, nel caso degli altri enti locali, con l'elezione del nuovo presidente. Il conferimento del nuovo incarico è disposto non prima di trenta e non oltre centoventi giorni dalla data di proclamazione dei consiglieri comunali o, nel caso degli altri enti locali, dall'elezione del nuovo presidente. Decorso tale termine l'incarico si intende tacitamente rinnovato. Il segretario continua ad esercitare le proprie funzioni e il rapporto di lavoro prosegue sino alla nomina del nuovo segretario.

3. Su proposta del sindaco o del presidente dell'ente locale, il consiglio comunale o l'assemblea dell'ente locale nomina il segretario, che dipende funzionalmente dal capo dell'amministrazione, scegliendolo tra i cittadini italiani iscritti all'elenco provinciale previsto dal comma 1. Possono essere nominati nei comuni di seconda classe gli iscritti all'elenco che hanno prestato servizio effettivo in qualità di segretario comunale per almeno due anni o che hanno prestato servizio effettivo in qualità di vicesegretari generali per almeno due anni presso sedi di prima e seconda classe, o che sono stati capi di ripartizione o di strutture equiparate

oder des Präsidenten der örtlichen Körperschaft, der die Namhaftmachung vorgeschlagen hat, entspricht. Das Arbeitsverhältnis wird mit der Unterzeichnung des individuellen Arbeitsvertrages nach der Erteilung des Auftrages im Sinne von Absatz 1 des vorliegenden Artikels begründet und endet automatisch mit der Verkündung des neuen Gemeinderates oder – im Falle von anderen örtlichen Körperschaften – mit der Wahl des neuen Präsidenten. Die Erteilung des neuen Auftrags erfolgt frühestens 30 Tage nach und innerhalb von 120 Tagen ab dem Tag der Verkündung der Gemeinderäte oder im Falle von anderen örtlichen Körperschaften der Wahl des neuen Präsidenten. Nach Ablauf dieser Frist gilt der Auftrag als stillschweigend erneuert. Der Sekretär übt weiterhin seine Funktionen aus und das Arbeitsverhältnis wird bis zur Ernennung des neuen Sekretärs fortgesetzt.

3. Auf Vorschlag des Bürgermeisters oder des Präsidenten der örtlichen Körperschaft ernannt der Gemeinderat oder die Versammlung der örtlichen Körperschaft den Sekretär, der dem Leiter der Verwaltung untersteht, wobei dieser unter den italienischen Staatsbürgern ausgewählt wird, die im Landesverzeichnis laut Absatz 1 eingetragen sind. In den Gemeinden zweiter Klasse können die in das Verzeichnis eingetragenen Personen ernannt werden, die mindestens zwei Jahre effektiven Dienst als Gemeinsekreter oder mindestens zwei Jahre effektiven Dienst als Vizegeneralsekreter in Sekretariatssitzen erster

in servizio di ruolo in comuni di prima e di seconda classe della regione e che hanno svolto tale incarico direttivo o dirigenziale per almeno tre anni. Possono essere nominati segretari nei comuni di prima classe della regione gli iscritti all'elenco che hanno prestato servizio effettivo in qualità di segretario generale per almeno un anno presso sedi di prima classe o che sono stati segretario comunale per almeno tre anni nei comuni di seconda, terza o quarta classe o che hanno prestato servizio effettivo in qualità di vicesegretari generali per almeno quattro anni presso sedi di prima e seconda classe, o che sono stati capi di ripartizione o di strutture equiparate in servizio di ruolo in comuni di prima e di seconda classe e che hanno svolto l'incarico direttivo o dirigenziale per almeno cinque anni. Gli anni di servizio richiesti non devono essere stati caratterizzati né da provvedimenti disciplinari né da note di demerito.

4. L'incarico può essere revocato dal consiglio comunale o dall'assemblea su proposta del sindaco o del presidente dell'ente locale, per gravi violazioni dei doveri d'ufficio o per le altre cause previste dal contratto collettivo di lavoro. L'incarico può essere inoltre revocato quando il segretario riceve una

und zweiter Klasse geleistet haben oder die Leiter von Abteilungen oder gleichgestellten Organisationsstrukturen in planmäßigem Dienst in den Gemeinden erster und zweiter Klasse der Region waren und diesen Leitungs- oder Führungsauftrag mindestens drei Jahre lang ausgeübt haben. Zu Gemeindesekretären können in den Gemeinden erster Klasse der Region die in das Verzeichnis eingetragenen Personen ernannt werden, die als Generalsekretär in den Gemeinden erster Klasse zumindest ein Jahr effektiven Dienst geleistet haben oder als Gemeindesekretär mindestens drei Jahre in Sekretariatssitzen zweiter, dritter oder vierter Klasse tätig waren oder die mindestens vier Jahre effektiven Dienst als Vizegeneralsekretär in Sekretariatssitzen erster und zweiter Klasse geleistet haben oder Leiter von Abteilungen oder gleichgestellten Strukturen in planmäßigem Dienst in Gemeinden erster oder zweiter Klasse waren und den Leitungs- oder Führungsauftrag mindestens fünf Jahre ausgeübt haben. In den genannten erforderlichen Dienstjahren dürfen weder Disziplinarmaßnahmen getroffen noch Vermerke wegen tadelnswerter Handlungen gemacht worden sein.

4. Der Auftrag kann vom Gemeinderat oder der Versammlung auf Vorschlag des Bürgermeisters oder des Präsidenten der örtlichen Körperschaft bei schweren Verletzungen der Dienstpflichten oder bei Vorhandensein der anderen im Tarifvertrag vorgesehenen Gründe widerrufen werden. Der Auftrag kann

valutazione dei risultati negativa per tre anni consecutivi nel corso dell'incarico.

5. Nel rispetto del termine di preavviso previsto dalla contrattazione collettiva, il segretario può rinunciare all'incarico per assumerne un altro. Il sindaco procede quindi a nuova designazione del segretario e conseguente nomina ai sensi della presente legge.

6. Questo articolo non si applica ai segretari in servizio a tempo indeterminato negli enti locali della provincia di Trento alla data di entrata in vigore di questo articolo. Tali segretari conservano il contratto a tempo indeterminato anche quando ricoprono il posto vacante di segretario di un comune o altro ente locale a seguito dell'attivazione della procedura di mobilità ai sensi dell'articolo 158.

7. Dalla data di entrata in vigore di questo articolo cessano di avere efficacia per gli enti locali della provincia di Trento gli articoli 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156. Tali disposizioni continuano comunque ad applicarsi ai concorsi già banditi alla medesima data.”;

h) alla fine del comma 1 dell'articolo 163 sono inserite le seguenti parole: “Gli incarichi di reggenza e di supplenza nella provincia di Trento sono attribuiti prioritariamente agli iscritti nella sezione prima dell'elenco previsto dall'articolo 148-*bis* privi di incarico, anche se non iscritti alla

zudem auch widerrufen werden, wenn der Sekretär im Laufe des Auftrages drei Jahre hintereinander eine negative Beurteilung hinsichtlich der Ergebnisse erhält.

5. Unter Einhaltung der im Tarifvertrag vorgesehenen Vorankündigungsfrist kann der Sekretär auf den Auftrag verzichten, um einen anderen Auftrag anzunehmen. Der Bürgermeister macht sodann einen neuen Sekretär namhaft und nimmt die Ernennung im Sinne dieses Gesetzes vor.

6. Dieser Artikel findet gegenüber den Gemeindesekretären, die am Tag des Inkrafttretens dieses Artikels in den örtlichen Körperschaften der Provinz Trient unbefristet Dienst leisten, keine Anwendung. Diese Sekretäre behalten ihren unbefristeten Arbeitsvertrag auch dann bei, wenn sie die freie Stelle des Sekretärs einer Gemeinde oder einer anderen örtlichen Körperschaft infolge der Einleitung des Mobilitätsverfahrens im Sinne des Artikels 158 bekleiden.

7. Ab dem Tag des Inkrafttretens dieses Artikels sind die Artikel 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155 und 156 für die örtlichen Körperschaften der Provinz Trient nicht mehr wirksam. Genannte Bestimmungen finden jedoch für die an genanntem Tag bereits ausgeschriebenen Wettbewerbe weiterhin Anwendung.“;

h) am Ende von Absatz 1 des Artikels 163 werden die nachstehend angeführten Worte eingefügt: „Die Aufträge zur Amtsführung und Vertretung in der Provinz Trient werden vorrangig den im ersten Abschnitt des laut Art. 148-*bis* vorgesehenen Verzeichnisses

graduatoria prevista da questo articolo.”.

Art. 4

Modifiche alla legge regionale 8 agosto 2018, n. 6 recante “Assestamento del bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2018-2020”

1. Il comma 3 dell’articolo 2 (Organizzazione del corso abilitante alle funzioni di segretario comunale in forma sperimentale) della legge regionale 8 agosto 2018, n. 6 è abrogato.

Art. 5

Modifiche alla legge regionale 30 maggio 1993, n. 11 recante “Interventi a favore di popolazioni di stati extracomunitari colpiti da eventi bellici, calamitosi o in condizioni di particolari difficoltà economiche e sociali” e successive modificazioni

1. Al comma 5 dell’articolo 2 della legge regionale 30 maggio 1993, n. 11 e successive modificazioni sono soppresse infine le seguenti parole: “su parere del Comitato di cui all’articolo 4”.

2. Il primo periodo del comma 1 dell’articolo 4 della legge regionale 30 maggio 1993, n. 11 e successive modificazioni è sostituito dal seguente: “Per l’elaborazione e la modifica dei criteri di assegnazione dei contributi di cui all’articolo 3, la Giunta regionale si avvale di un Comitato consultivo composta da:”.

eingetragenen Personen erteilt, die ohne Auftrag sind, und zwar auch dann, wenn sie nicht in der in diesem Artikel vorgesehenen Rangordnung eingetragen sind.“.

Art. 4

Änderungen zum Regionalgesetz vom 8. August 2018, Nr. 6 „Nachtragshaushalt der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2018-2020“

1. Absatz 3 des Artikels 2 (Versuchsweise Veranstaltung des Befähigungslehrgangs für Gemeinsekretäre) des Regionalgesetzes Nr. 6 vom 8. August 2018 ist aufgehoben.

Art. 5

Änderungen zum Regionalgesetz vom 30. Mai 1993, Nr. 11 „Initiativen zur Unterstützung von Völkern der Nicht-EG-Länder, die von Kriegen oder Katastrophen betroffen sind oder die sich in besonders schwierigen Verhältnissen befinden“ in geltender Fassung

1. Im Artikel 2 Absatz 5 des Regionalgesetzes Nr. 11 vom 30. Mai 1993 in geltender Fassung werden folgende Worte gestrichen: „aufgrund eines Gutachtens des Beirates nach Artikel 4“.

2. Im Artikel 4 Absatz 1 des Regionalgesetzes Nr. 11 vom 30. Mai 1993 in geltender Fassung wird der erste Satz wie folgt ersetzt: „Für die Ausarbeitung und die Abänderung der Kriterien für die Zuerkennung der Beiträge laut Artikel 3 bedient sich die Regionalregierung eines Beirates, der wie folgt zusammengesetzt ist:“.

Art. 6

Modifiche alla legge regionale 15 luglio 2009, n. 3 recante "Norme in materia di bilancio e contabilità della Regione" e successive modificazioni

1. Alla legge regionale 15 luglio 2009, n. 3 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

a) all'articolo 22, il comma 3 è sostituito dal seguente:

“3. Il conto è presentato alle strutture regionali competenti. Il responsabile della struttura, che è identificato quale responsabile del procedimento, effettua il controllo amministrativo e inoltra la documentazione al Collegio dei revisori dei conti per l'acquisizione della relativa relazione. Successivamente all'acquisizione della relazione, il responsabile della struttura competente parifica e approva il conto e lo deposita presso la Corte dei conti ai sensi del comma 2.”;

b) all'articolo 28, dopo il comma 1 è inserito il seguente:

“1-bis. Nel caso di acquisizione di beni, forniture e servizi ai sensi degli articoli 25 e 32 della legge provinciale della Provincia autonoma di Trento 19 luglio 1990, n. 23 e dell'esecuzione di opere e lavori in economia ai sensi dell'articolo 52 della legge provinciale della Provincia autonoma di Trento 10 settembre 1993, n. 26, come richiamate dal rinvio operato dalla legge regionale 22 luglio 2002, n. 2, con l'approvazione dei provvedimenti che ne programmano la spesa è acquisita l'attestazione di copertura finanziaria ed è prenotata la relativa spesa nelle scritture contabili. Al

Art. 6

Änderungen zum Regionalgesetz vom 15. Juli 2009, Nr. 3 „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Region“ in geltender Fassung

1. Das Regionalgesetz vom 15. Juli 2009, Nr. 3 in geltender Fassung wird wie folgt geändert:

a) im Artikel 22 wird Absatz 3 durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„3. Die Rechnungslegung wird den zuständigen Organisationsstrukturen der Region vorgelegt. Der Verantwortliche der Organisationsstruktur, der der Verfahrensverantwortliche ist, führt die Verwaltungskontrolle durch und leitet dem Rechnungsprüferkollegium die Unterlagen zwecks Einholung des diesbezüglichen Berichts weiter. Nach Einholen des Berichts wird die Rechnungslegung seitens des Verantwortlichen der zuständigen Struktur gebilligt, genehmigt und beim Rechnungshof im Sinne des Absatzes 2 hinterlegt.“;

b) im Artikel 28 wird nach Absatz 1 der nachstehende Absatz eingefügt:

„1-bis. Im Falle des Erwerbs von Gütern, Dienstleistungen und Lieferungen im Sinne der Artikel 25 und 32 des Landesgesetzes der autonomen Provinz Trient vom 19. Juli 1990, Nr. 23 sowie der Durchführung von Bauten und Arbeiten in Eigenregie im Sinne des Artikels 52 des Landesgesetzes der autonomen Provinz Trient vom 10. September 1993, Nr. 26 – auf die im Regionalgesetz vom 22. Juli 2002, Nr. 2 verwiesen wird – wird bei der Genehmigung der Maßnahmen zur Programmierung der Ausgabe die Bestätigung der finanziellen Deckung eingeholt und die entsprechende

perfezionamento dell'atto gestionale, con l'attestazione di regolarità contabile da parte della struttura competente, l'impegno è registrato nelle scritture contabili con le modalità stabilite dal decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, senza la necessità di acquisire il visto.”.

Art. 7

Norma di interpretazione autentica del comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 22 luglio 2002, n. 2 recante "Disposizioni per l'assestamento del bilancio di previsione della Regione Trentino-Alto Adige (legge finanziaria)" e successive modificazioni

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale n. 2 del 2002 e successive modificazioni è inserito il seguente:

“01-bis. Per procedure di affidamento ai sensi del comma 1 si intendono anche quelle relative all'affidamento di incarichi di studio, di ricerca, di consulenza e di collaborazione di cui alla legge provinciale sui contratti e sui beni provinciali della Provincia autonoma di Trento.”.

Art. 8

Modifiche alla legge regionale 2 maggio 1988, n. 10 recante "Iniziative per la promozione dell'integrazione europea" e successive modificazioni

1. Al comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 2 maggio 1988, n. 10, dopo la lettera c-*quinquies*, è inserita la seguente:

Ausgabe wird vorgemerkt. Bei der Erstellung des Gebärungsaktes wird die Zweckbindung mit der Bestätigung der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit seitens der zuständigen Organisationsstruktur gemäß den im gesetzvertretenden Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118 vorgesehenen Modalitäten gebucht, ohne den Sichtvermerk einholen zu müssen.“.

Art. 7

Authentische Interpretation des Artikels 2 Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 22. Juli 2002, Nr. 2 „Bestimmungen betreffend den Nachtragshaushalt der Region Trentino-Südtirol (Finanzgesetz)“ in geltender Fassung

1. Im Artikel 2 des Regionalgesetzes Nr. 2/2002 in geltender Fassung wird nach Absatz 1 der nachstehende Absatz eingefügt:

„01-bis. Zu den Vergabeverfahren im Sinne des Absatzes 1 zählen auch die Verfahren für die Erteilung von Studien-, Forschungs-, Beratungs- und Mitarbeiteraufträgen laut dem Landesgesetz der Autonomen Provinz Trient über die Verträge und die Güter der Provinz.“.

Art. 8

Änderungen zum Regionalgesetz vom 2. Mai 1988, Nr. 10 „Initiativen zur Förderung der europäischen Integration“ in geltender Fassung

1. Im Artikel 2 Absatz 1 des Regionalgesetzes Nr. 10 vom 2. Mai 1988 wird nach dem Buchstaben c-*quinquies* folgender Buchstabe eingefügt:

„c-sexies) può conferire finanziamenti per la realizzazione di iniziative volte al coinvolgimento dei giovani, anche mediante la collaborazione con gli istituti scolastici e le università presenti sui territori delle province di Trento e di Bolzano, in attività di simulazione delle procedure di formazione delle leggi;”.

Art. 9

*Modificazione della legge regionale
21 settembre 2012, n. 6 “Trattamento economico
e regime previdenziale dei membri del Consiglio
della Regione autonoma Trentino-Alto Adige” e
successive modificazioni*

1. Alla legge regionale 21 settembre 2012, n. 6, dopo il comma 2-*bis* dell’articolo 2 è aggiunto il seguente:

“2-*ter*. Al fine del contenimento della spesa pubblica, ove il Consigliere regionale sia titolare di pensione derivante dalla previdenza obbligatoria e dalla somma di tale reddito con l’indennità consiliare derivi un importo mensile lordo complessivo superiore a 1,5 volte l’indennità consiliare medesima, quest’ultima è ridotta in misura tale che dalla somma dei redditi suddetti non superi l’importo lordo corrispondente a 1,5 volte l’indennità consiliare.”.

Art. 10

Entrata in vigore

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua

„c-sexies) kann sie Mittel zur Verwirklichung von Initiativen zur Miteinbeziehung von Jugendlichen gewähren, auch durch die Zusammenarbeit mit Schulen und Universitäten im Gebiet der Provinz Trient und der Provinz Bozen, um Tätigkeiten in Zusammenhang mit Simulationen von Verfahren zur Ausarbeitung von Gesetzen zu fördern;“.

Art. 9

*Änderung zum Regionalgesetz vom 21.
September 2012, Nr. 6 „Wirtschaftliche
Behandlung und Vorsorgeregelung für die
Mitglieder des Regionalrates der Autonomen
Region Trentino-Südtirol“ in geltender Fassung*

1. Im Regionalgesetz Nr. 6 vom 21. September 2012 wird nach Absatz 2-*bis* des Artikels 2 folgender Absatz eingefügt:

„2-*ter*. Falls der Regionalratsabgeordnete eine aus der Pflichtvorsorge stammende Rente bezieht und sich durch die Addition dieses Einkommens mit der Aufwandsentschädigung ein monatlicher Bruttogesamtbetrag ergibt, der höher ist als das 1,5fache der Aufwandsentschädigung, wird letztgenannte zwecks Eindämmung der öffentlichen Ausgaben soweit gekürzt, dass die Summe der vorgenannten Einkommen den Bruttobetrag, der dem 1,5fachen der Aufwandsentschädigung entspricht, nicht übersteigt.“.

Art. 10

Inkrafttreten

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt

pubblicazione nel Bollettino Ufficiale der Region in Kraft.
della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der
Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto Region kundzumachen. Jeder, dem es
obbligo a chiunque spetti di osservarla e di obliegt, ist verpflichtet, es als
farla osservare come legge della Regione. Regionalgesetz zu befolgen und für seine
Befolgung zu sorgen.

IL PRESIDENTE DER PRÄSIDENT
DELLA REGIONE DER REGION

- _____ -